



Božská liturgie sv. Jana Zlatoústého – nový český překlad.

Nakladatelství Vodnář vydalo před nedávnem útlou knihu v koženkové vazbě, na níž září zlatý řecký kříž s řeckými písmeny „IC XC NIKA – Ježíš Kristus vítězí“ mezi rameny. Svým obsahem kniha nesrovnatelně převyšuje své rozměry. Jde o nový český překlad Božské liturgie svatého Jana Zlatoústého.

Autory překladu jsou náš řádový kaplan archimandrita ThDr. Martin Marek Krupica, ThD, a Jeho Přeosvícenost Jiří Stránský, biskup v Michalovcích. Překlad dokončili již v minulém roce, symbolicky k 1600. výročí zesnutí autora textu a k 80. výročí prvního vydání této liturgie v češtině. Překladatelé ve své skromnosti označují text jako pracovní verzi.

Sv. Jan Zlatoústý – Chrysostomos byl konstantinopolským patriarchou. Proslul jako vynikající kazatel a autor řady důležitých teologických spisů. Pro své nekompromisní postoje nakonec v roce 407 zemřel po těžkých útrapách ve vyhnanství. Katolictví ha-

giografové ho řadí mezi učitele církve, východní křesťané mezi tři svaté hierarchie (spolu se sv. Basilem a sv. Řehořem).

Kniha je určena nejen pravoslavným duchovním a teologům, ale i dalším zájemcům o krásu liturgie, a to nejen z řad východních, ale i západních křesťanů. Na prvním místě je třeba vyzdvihnout dokonale zvládnutou jazykovou stránku překladu. Posvátný text promlouvá ke čtenáři v dokonalé současné spisovné češtině. Náš Pán, vtělené Slovo, nám chce být co nejbližší, chce s námi hovořit naším aktuálním jazykem. Jsem přesvědčen, že z tohoto textu Pán skutečně promlouvá. Posvátný text je doplněn hojnými rubrikami, takže i čtenář neznalý byzantského ritu si dokáže představit, co se v té či oné chvíli u oltáře odehrává.

Překlad lze porovnat se starším textem na <http://www.orthodoxia.cz/modlitby/liturgie.htm>, případně s protestantskou verzí na <http://coena.edunix.cz/liturgika/ostkirchlicher-konvent/liturgie-jana-zlatousteho/>.

— Vladimír Němec

ZPRÁVY A OZNÁMENÍ

■ Rozloučení

Dne 6. 8. 2008 jsme se v Plzni-Křimicích rozloučili s hraběnkou Gabrielou Lobkowiczovou, Dámou řádu Hvězdového kříže, Čestnou a devoční dámou Suverénního řádu Maltézských rytířů, která se nedožila 91 let († 30. 7. 2008). Pohřbu se vedle známých představitelů spřízněných rodin zúčastnili: osobní garda granátníků Lobkowiczů z německého Neustadtu u Weidenu a tři bavorských starostů, syn František Václav Lobkowicz, biskup ostravsko-opavské diecéze, který vedl zádušní mši, Jaroslav Lobkowicz, také představitelé české šlechty, zástupci Suverénního řádu Maltézského rytířů, představitelé plzeňského společenského života i místní obyvatelé. Za Vojský a špitální řád sv. Lazara Jeruzalémského se s ní přišli rozloučit členové plzeňské komendy p. Antonín Urbánek ze Zdechova, OLJ a PHDr a Mgr. Igor Bibko, kteří kytici uctili její památku.

— Antonín Urbánek ze Zdechova, OLJ

■ Svěcení kaple v Čerčanech

Dne 19. září 1997 požehnal biskup Škardava kapli sv. Lazara v Hospici Štrasburk v Praze – Bohnicích. Jedenáct let poté, dne 31. srpna 2008, biskup Herbst provedl Slavnostní svěcení Kaple Dobrého pastýře v hospici v Čerčanech. Hospic Štrasburk je pevný hrad na cestě života. Hospic Dobrého pastýře v Čerčanech je

postaven na těchto základech: Když Ježíš viděl zástupy lidí, pocítil nad nimi ve svém nitru lítost, protože byli utrpení a opuštění jako ovce, které nemají pastýře – Mt 9,36 a dále: Já jsem dobrý pastýř. Dobrý pastýř dává za ovce v sázku svůj život – Jan 10,11. Ve své promluvě biskup Herbst uvedl: Kaple je srdcem domu. Hospic Dobrého pastýře v Čerčanech nejdříve uvedl do provozu kapli, a pak teprve



bude přijímat klienty a slavnostně zahajovat provoz. Hospic v Čerčanech vykročil správným směrem, přejme mu co nejméně obtíží a překážek na další cestě.

— Zdeněk M. Trefný, KCLJ

■ Prosba o pomoc

Důstojní otcové, bratři a sestry, v chrámu sv. Václava v Litoměřicích došlo během uplynulých desetiletí k tak rozsáhlému a neodstranitelnému poškození ikonostasu červotočem, že musí být odstraněn. Stal se nebezpečným, hrozí jeho zřícení. Obracíme se proto na vás s požehnáním Jeho Blaženosti metropolitů Kryštofa, který

přislíbil přispět jako první, s vroucí prosbou o finanční pomoc ke zbudování nového ikonostasu. Chrám sv. Václava je stavba ze začátku 18. století. Podařilo se nám jej celý opravit, avšak finanční náročnost pořízení důstojného ikonostasu již přesahuje možnosti naší církevní obce. Věříme však, že s pomocí Boží se nám podaří završit několikaleté opravy chrámu a každý návštěvník historického centra Litoměřic tak uvidí, že pravoslavní není v České republice nic cizorodého ani importovaného, že pravoslavní citlivě přistupují i k opravám významných památek a ikonostasy mohou být harmonickou součástí interiéru. Rozpočet na ikonostas je 630.000 korun. Téměř polovinu této částky se nám již podařilo sesbírat od drobných dárců. Potěší nás každý, i sebemenší dar. Na všechny štědré dárcce bude samozřejmě pamatováno v modlitbách.

Vaše dary prosíme zasílat na běžný účet naší církevní obce číslo 196149746/0300.

— archimandrita

ThDr. Marek Krupica, Th.D., SchLJ
duchovní správce v Litoměřicích

■ Vyznamenání

Na základě usnesení 72. plenárního zasedání udělil předseda biskupské konference Mons. Jan Graubner Pamětní medaili České biskupské konference našemu spolubratru Františku Adamíkovi za dlouholetou aktivní činnost v oblasti laického apoštolátu a ochrany lidských práv.

LAZARIÁNSKÝ REUNION, ročník II. – REUNION ročník XXXI.

Vydávají členové sjednoceného VOJENSKÉHO A ŠPITÁLNÍHO ŘÁDU SV. LAZARA JERUZALÉMSKÉHO v českých zemích. Vychází 20. 10. 2008 v nákladu 85 kusů.

Adresa: Škrétova 2, 120 00 Praha 2; www.st-lazarus.net; www.st-lazarus.cz (lareunion@seznam.cz)
Prosíme členy našeho řádu o zaslání příspěvků na uvedenou webovou adresu